



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	ALDEA BOGDAN, LECTOR DR.
Facultatea, Catedra	Litere, LMA
Domeniul științific	
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	b_aldea@hotmail.com

Criteriaul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCIS)

- Aldea B. (2008), „A Few Considerations Regarding the Teaching of L1–L2 Translations”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, vol. 53, no. 3.

- Aldea B. (2008), „Balancing Opposites. The Fictions of Ursula K. Le Guin”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia* 1.

- Aldea B. (2005), “Science and the Fiction of Science”, *Transylvanian Review*, vol. XIV, no. 3/2005. (Indexare BDI: European Reference Index for the Humanities ERIH Cat. C ISSN 1221-1249).

- Aldea B. (2009), „Speech Analysis, Production, and Delivery in Early CI Training”, în vol. conferinței *La traduction, l'interprétation de conférence et les défis de la mondialization* (Cluj 10 Oct. 2008), RIELMA nr. 2, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, pp 57-64.

- Aldea B. (2008), „Self-Study in Interpreter Training. A Few Methodological Guidelines”, în vol. conferinței *Traducerea și interpretarea între știință, artă, practică și afacere* (Cluj, 2007), editat de Bogdan Aldea, Editura Risoprint, Cluj-Napoca.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

- Aldea B. (2008), „Postmodernism and Science Fiction”, în vol. conferinței *Constructions of Identity IV*, editat de Adrian Radu, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca., p. 5-16.

- Aldea, B. (2006), “The Language of Notes in Consecutive Interpreting”, în Evelina Graur and Alexandru Diaconescu (editori), *Messages, Sages, and Ages*, Editura Universității Suceava, 2006.

- Aldea B. (2006), "Otherness, Difference, and Marginal Identities in Contemporary Science Fiction", în Adrian Radu (editor), *Deconstructions of Identity*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

Aldea B., (2006), *Worlds in the Making. Science Fiction between Fabulation and Mannerism*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 232 p.

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquees (RIELMA), 1/2008, Editura Risoprint, Cluj-Napoca conținând actele conferinței *Traducerea și interpretarea între știință, artă, practică și afacere* (Cluj, 2007).

8. Brevete internaționale

9. Brevete naționale

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

Accreditare ca ACI (Accredited Conference Interpreter) pentru Parlamentul European, Comisia Europeană, Consiliul European, Curtea Europeană de Justiție.

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de licență - 10

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI

Transylvanian Review, (Indexare BDI: European Reference Index for the Humanities ERIH Cat. C ISSN 1221-1249)

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

2007 – Joint Research Centre II, Multicom – 133996-LLP-1-2007-FR-Erasmus-ECDSP (11390 EUR)

2006-2007 membru grant internațional UE/ Comisia Europeană și Parlamentul European: Masterat în Interpretare de Conferință în valoare totală de 32636 EUR

2009-2010 membru grant internațional UE/ Comisia Europeană și Parlamentul European: Masterat în Interpretare de Conferință în valoare totală de 58276 EUR

2008-2009 membru grant internațional UE/ Comisia Europeană și Parlamentul European: Masterat în Interpretare de Conferință în valoare totală de 51932 EUR

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

Chiar mai importantă decât publicarea propriei cărți mi se pare a fi publicarea traducerii cărții Martei Petreu *An Infamous Past: E.M. Cioran and the Rise of Fascism in Romania*, în 2005, la o editură americană (Ivan R. Dee, Chicago). În prezent, foarte puțini traducători români publică traduceri în limbi de circulație internațională, de unde și relativul con de umbră sub care se găsește acum cultura română.

Data:

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Sef de catedră,